



Master 1 Didactique des langues

Intitulé du cours : Évaluations et certifications

Groupe : DELAMING

Travail présenté par Ming Liu, Delphine Lacombe, Amélie Cellier

Table des matières

RÉSUMÉ	3
Le contexte d'enseignement	3
Compétences linguistiques travaillées :	3
Introduction au dispositif Campus France :	4
L'ÉVALUATION EN DÉTAILS	5
Introduction	5
Calendrier	6
Focus sur la séance pendant laquelle se déroule l'évaluation	7
Focus sur la séance du rendu du contrat de réussite	8
Choix d'une évaluation diagnostique et formative sur compétences	8
Pistes de remédiation	9
Conclusion	12
SITOGRAFIE	13
BIBLIOGRAPHIE	13
ANNEXE 1 : CONTRAT DE RÉUSSITE VIERGE	14
ANNEXE 2 : QUESTIONS POSÉES LORS DE LA SIMULATION DE L'ENTRETIEN À VISÉE ÉVALUATIVE	15
ANNEXE 3 : GRILLE D'ÉVALUATION	17
ANNEXE 4 : CONTRAT DE RÉUSSITE REMPLI PAR UN APPRENANT ET UNE ENSEIGNANTE À TITRE D'EXEMPLE	20
ANNEXE 5 : CONTRAT DE RÉUSSITE REMPLI PAR UN APPRENANT ET UNE ENSEIGNANTE À TITRE D'EXEMPLE	21
ANNEXE 6 : FICHE D'AUTOÉVALUATION DU DOSSIER	22
ANNEXE 7 : COMMENTAIRES DE COÉVALUATION DU DOSSIER	24

RÉSUMÉ

Ce dossier a pour objectif de proposer une évaluation formative afin d'aider des apprenants ayant obtenu le DELF B2 à réussir l'entretien Campus France dans le but de poursuivre leurs études en France. Un contrat de réussite leur est fourni dès le début du module pour qu'ils puissent suivre leurs progrès. L'évaluation développée ici est effectuée par une enseignante lors d'un entretien d'entraînement en conditions réelles. La grille d'évaluation permet de mettre en valeur les compétences acquises et celles à renforcer par les apprenants. Le contrat de réussite complété par l'enseignante est le résultat de l'évaluation.

PRÉSENTATION

Le contexte d'enseignement

Pays : Chine

Espace d'enseignement : Alliance Française de Tianjin

Niveau des apprenants : B2 acquis, diplôme du DELF B2 (l'obtention du DELF est une condition *sine qua non* au droit de passage à l'entretien Campus France)

Public : Étudiants d'architecture de l'Université de Tianjin désirant participer au programme d'échange avec l'École nationale supérieure d'Architecture et de Paysage de Bordeaux

Volume hebdomadaire d'enseignement : 21H sur 3 semaines

Effectif (nombre d'apprenants présents aux séances, environ) : 8 apprenants

Diplôme préparé : Aucun

Perspective actionnelle : Savoir rédiger une lettre de motivation et un CV, passer un entretien en langue française

Objectifs travaillés : Présenter son parcours scolaire et professionnel, convaincre l'examineur de sa motivation et savoir répondre aux questions imprévues.

Compétences linguistiques travaillées :

<i>Objectifs pragmatiques</i>	Expression de l'objectif, de la condition, de l'hypothèse, mise en relief, convaincre, argumenter, présenter un projet, interagir lors d'un entretien	
<i>Objectifs linguistiques</i>	<i>phonétiques</i>	Articulation, prononciation pour rendre le discours intelligible
	<i>lexicaux</i>	Études universitaires, secteur de l'architecture, champ lexical du projet
	<i>grammaticaux</i>	Connecteurs logiques, degré d'intensité, emplois et valeurs particuliers des temps du passé et du futur, la forme pronominale, valeurs du conditionnel
<i>Objectifs socioculturels</i>	Toutes les conventions sociales liées à un entretien, conditions universitaires et professionnelles en France et en Chine	

Introduction au dispositif Campus France :

L'agence Campus France est à la fois un acteur dans la promotion du système universitaire français dans le monde et un agent important dans la circulation des étudiants d'une université à l'autre et d'un pays à l'autre. Elle accompagne dans 32 pays des milliers d'étudiants dans leur venue en France (dispositif imposé par le ministère français de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche), tant sur le plan universitaire, administratif que financier. Pour bénéficier de cette assistance et obtenir le VISA long séjour étudiant, les étudiants chinois doivent obtenir le diplôme DELF B2 et réussir l'entretien Campus France pour entrer à l'École nationale supérieure d'Architecture et de Paysage de Bordeaux. Nous avons choisi de nous intéresser plus précisément au dispositif Campus France de Tianjin, partenaire de l'Alliance française.

Afin de préparer les étudiants chinois à l'entretien de Campus France, des modules de préparation sont mis en place. Le volume horaire varie en fonction du nombre d'étudiants. Ce module comprend un encadrement théorique sur le déroulement de l'entretien ainsi que des simulations permettant d'entraîner les étudiants à l'entretien Campus France. Nous avons fait le choix de ne pas respecter les proportions proposées par Campus France (dernière heure consacrée à la simulation), mais de faire de la pratique un atout majeur de ce module en créant des séances consacrées à la remédiation en hétéroévaluation et en coévaluation.

L'entretien Campus France se déroule selon un calendrier adapté à chaque étudiant. L'évaluation dure 20 minutes et est menée par les examinateurs de Campus France, ici de Campus France Tianjin, en langue française. Lors de cet entretien, les examinateurs (un examinateur posant des questions + un examinateur présent pour prendre des notes) ont pour objectif d'évaluer les compétences linguistiques en lien avec les contraintes liées aux études universitaires choisies par les étudiants, ici l'architecture à l'École nationale supérieure d'Architecture et de Paysage de Bordeaux, le degré de motivation de l'étudiant, et la viabilité du projet d'études en France en fonction de la cohérence du projet professionnel et des contraintes matérielles.

L'ÉVALUATION EN DÉTAILS

Introduction

Ce dossier s'intéresse à l'aide apportée aux apprenants lors de séances de cours de préparation à l'entretien de Campus France. Nous avons décidé de concevoir un contrat de réussite (Annexe 1) accompagnant l'apprenant dès son arrivée dans le module, et ce, jusqu'à son départ. Le contrat se présente sur 4 colonnes : la première donne à l'apprenant la possibilité d'effectuer une autoévaluation permettant de définir ses besoins en fonction des critères visibles dans la seconde colonne intitulée « Ce que je ne sais pas encore bien faire ». Après un entretien passé en conditions réelles d'examen avec l'enseignante et évalué par celle-ci, cette dernière remplit la troisième colonne intitulée « L'enseignante m'évalue et me propose », qui précise ou corrige les a priori de l'apprenant sur ses propres compétences, et propose une remédiation. Remédiation qui sera travaillée durant le module à partir de conseils donnés par l'enseignantes, de mises en pratique et de simulations en coévaluation. La quatrième et dernière colonne, « Ce que je devrai savoir faire dans cinq cours » met en place les objectifs à atteindre en les appliquant particulièrement à l'entretien Campus France.

Le module de préparation suit un calendrier, présenté sous forme de tableau ci-après, qui se déroule sur trois semaines. Chaque semaine compte trois séances de cours de deux heures et la deuxième semaine compte, en plus de ces cours, une séance de trois heures consacrée au passage de l'entretien évalué en conditions réelles d'examen. Ces conditions sont expliquées en détails dans la partie « Focus sur la séance pendant laquelle se déroule l'évaluation ». Les quatre premières séances sont centrées sur la préparation de l'entretien d'un point de vue matériel (CV et lettre de motivation) et d'un point de vue réflexif accompagné de conseils. Les cinq séances suivant l'évaluation ont pour unique objectif la remédiation, afin d'aider les apprenants à réussir leur entretien dans les meilleures conditions possibles.

Afin de respecter des conditions réelles lors de la simulation de l'entretien, et donc lors de l'évaluation, les apprenants sont convoqués un par un à un horaire précis, ils ne sont pas tous présents durant l'intégralité de cette séance.

Calendrier

COURS	CONTENU DES COURS	MODALITÉS DES COURS	CONTRAT DE RÉUSSITE
<i>1^{re}/2^e heures</i>	Penser et construire son projet	En début d'heure, distribution des contrats de réussite vierges. Rédaction des projets selon une progression définie par l'enseignante.	Don du contrat aux apprenants pour une autoévaluation
<i>3^e/4^e heures</i>	Thème abordé : Savoir présenter son projet	Introduction par l'enseignant des critères de présentation ; Mise en place d'exposés ; Synthèse de l'enseignant	
<i>5^e/6^e heures</i>	Thème abordé : CV et lettre de motivation	Le CV et la lettre de motivation seront mis en forme de manière à être exploitables par les examinateurs pendant l'entretien.	
<i>7^e/8^e heures</i>	Thème abordé : Déroulement d'un entretien	Mise au point sur la politesse, l'attitude, l'expression. Présentation des questions abordées lors de l'entretien	
<i>9^e/10^e/11^e heures</i>	Évaluation : Simulation de l'entretien en conditions réelles	Voir la sous-partie : « Focus sur la séance pendant laquelle se déroule l'évaluation »	Évaluation formative à partir d'une grille d'évaluation
<i>12^e/13^e heures</i>	Retour sur les compétences à développer	Voir la sous-partie : « Focus sur la séance du rendu du contrat de réussite »	Remise du contrat de réussite rempli par l'enseignante
<i>14^e/15^e heures</i>	Séance de remédiation	1 H 30 : présentation de stratégies par l'enseignante sur chaque point évalué dans le contrat de réussite. 30 minutes : pratique en coévaluation sous la surveillance de l'enseignant pour mettre en œuvre ces stratégies	
<i>16^e/17^e heures</i>	Séance de remédiation		
<i>18^e/19^e heures</i>	Séance de remédiation		
<i>20^e/21^e heures</i>	Séance de remédiation / Synthèse et derniers conseils	1 H : Pratique en coévaluation sous la surveillance de l'enseignant 30 minutes : synthèse des stratégies 30 minutes : temps de réponses aux dernières interrogations des apprenants	

Focus sur la séance pendant laquelle se déroule l'évaluation

Lors de la séance, chaque apprenant est convié à simuler, individuellement, un entretien avec l'enseignante et une seconde enseignante présente pour prendre des notes, de façon à correspondre aux conditions réelles de passation de l'entretien Campus France. En raison du nombre d'apprenants et de la durée de l'entretien, 20 minutes, cette séance dure exceptionnellement trois heures. Assis de part et d'autre d'une table, l'enseignante et l'apprenant interagissent autour de quatre questions (Annexe 2) qui seront posées par l'enseignante à partir du CV qui aura été donné par l'apprenant. Les trois premières questions portent sur des domaines prévisibles : les études, le projet professionnel, la motivation et les contraintes matérielles liées aux séjours en France. La quatrième question, qui est une question ouverte et qui est davantage axée sur la culture, porte sur le secteur d'activité qui intéresse l'apprenant, ici, l'architecture.

Au début de l'entretien, l'enseignante rappelle à l'apprenant le déroulement d'un entretien et, plus particulièrement, la durée, le nombre de questions et la spécificité de la troisième ou quatrième question. Elle rappelle également qu'il est possible pour l'apprenant de poser des questions en cas d'incompréhension. S'il y a incompréhension, l'enseignante reformulera la question.

Cet entretien étant réalisé en conditions réelles, il n'est fait aucun commentaire de la part de l'enseignante, qu'il soit positif ou négatif, sur la performance de l'apprenant durant les 20 minutes. Elle n'a pas non plus ici un rôle d'enseignante, mais d'examinatrice, elle ne corrige donc pas les éventuelles erreurs linguistiques, d'où l'importance de la présence de la seconde enseignante afin de pouvoir les relever, et ainsi, proposer une remédiation ciblée.

Pendant l'entretien, l'enseignante ne prend pas de notes pour ne pas déstabiliser l'apprenant. Une seconde enseignante est présente à cet effet. Cette dernière prend des notes en remplissant la grille d'évaluation à sa disposition (Annexe 3). Quelques instants sont pris par les deux enseignantes après la simulation afin de compléter les colonnes « niveau » et « commentaires » de la grille d'évaluation de l'apprenant, grille qui permettra à l'enseignante du module de remplir la colonne « L'enseignante m'évalue et propose » du contrat de réussite avant la séance suivante.

Focus sur la séance du rendu du contrat de réussite

Au début de la séance, l'enseignante fait une synthèse des points forts des apprenants lors des entretiens individuels. Puis, l'enseignante résume les points faibles en expliquant, au fur et à mesure de l'énumération, les solutions qu'elle propose aux apprenants et les conditions dans lesquelles ces solutions seront mises en œuvre. Il est important de prendre du temps pour les expliquer clairement, et en dédramatisant, de façon à ce que les apprenants gardent confiance en eux.

Durant les explications, l'enseignante illustre ses propos en donnant des exemples de solutions. Solutions qui auront la forme d'exercices ou de questions et auxquels un apprenant, dont c'est le point fort, répondra à titre d'exemple pour ses camarades. Cette phase permettra des interactions horizontales et sera donc moins déstabilisante.

Lorsque les explications seront terminées et que l'enseignante se sera assurée que tout est clair pour tous les apprenants, elle distribuera les contrats de réussite complétés aux apprenants et leur proposera de prendre un moment pour les lire. Suite à cette lecture, l'enseignante demandera aux apprenants de créer des binômes, pour chaque point à travailler, avec un apprenant dont c'est le point fort, de façon à favoriser l'entraide. L'enseignante notera la composition des binômes et procédera éventuellement à des changements si besoin. Cette phase permettra un gain de temps lors des séances de remédiation.

Choix d'une évaluation diagnostique et formative sur compétences

Les apprenants chinois sont peu habitués à l'oral et ont donc tendance à ne pas être à l'aise, voire stressés. L'entretien oral étant obligatoire pour pouvoir venir étudier en France, nous souhaitons les préparer au mieux pour qu'ils puissent le passer sereinement. L'évaluation formative permet d'éviter la pression de la note et son côté diagnostique permet de cibler des besoins individuels.

De plus, les étudiants chinois qui se présentent à l'entretien de Campus France ont en perspective la réussite d'un examen à valeur sommative non noté. L'entretien Campus France a pour objectif d'évaluer les compétences des étudiants pour connaître leur degré d'autonomie

pour vivre dans un pays inconnu, la France, ainsi que leur réflexion et leur degré de responsabilité vis-à-vis de leurs projets universitaires et professionnels.

Étant donné les enjeux de l'entretien de Campus France qui se basent sur des compétences, il aurait été incohérent de proposer un contrat de réussite noté, car les apprenants n'auraient eu aucun point de comparaison auquel se raccrocher pour autoévaluer leur propre progression vis-à-vis des modalités d'évaluation de l'entretien de Campus France. La notation aurait même été un facteur de complication dans la compréhension de l'évaluation. Que signifie un 12/20 sur une échelle d'autonomisation ?

Le contrat de réussite a pour vertu de suivre la progression de l'apprenant : dès la première séance avec l'autoévaluation et pendant les séances de remédiation, où il est supposé atteindre les objectifs affichés. L'apprenant connaît, par conséquent, quelles sont ses compétences acquises, celles qui sont à développer et ses objectifs langagiers. Le diagnostic et les compétences à développer étant posés, et connus de l'apprenant, il ne tient qu'à lui de les travailler en classe avec les autres apprenants et l'enseignante, mais aussi à l'extérieur de la classe s'il le désire. Le contrat de réussite a également pour objectif de centrer l'apprenant sur des objectifs précis et de le motiver dans sa progression.

Pistes de remédiation

L'enjeu de l'entretien Campus France résidant dans l'évaluation pédagogique du niveau linguistique, du degré de motivation, ainsi que de la cohérence et de la faisabilité du projet personnel des candidats, les pistes de remédiation qui interviennent dans un second temps, après la simulation, visent le réajustement et le renforcement des compétences langagières, la mise en valeur de la motivation, ainsi que l'amélioration de la présentation du projet d'études et du projet professionnel.

La remédiation s'effectuera sur une durée de sept heures, divisées en quatre séances. Chaque séance comprend : 1 H 30 de cours mené par l'enseignante sur les ajustements de compétences à réaliser et les stratégies de communication pouvant être adoptées lors de l'entretien Campus France, suivi de 30 minutes de mise en pratique.

Les 30 minutes de pratique s'effectuent en trois temps : une première simulation de dix minutes pendant laquelle les binômes jouent les rôles de candidat pour l'un, et d'examineur

pour l'autre, dix autres minutes pendant lesquelles les rôles sont inversés et dix minutes consacrées à un échange de remarques. L'apprenant qui joue le rôle de l'examineur s'appuie sur le contrat de réussite du candidat pendant la simulation.

Dans la première partie de chaque séance, le guidage de l'enseignante est primordial puisqu'il vise à améliorer les compétences lacunaires de chaque apprenant et à les assujettir au seul objectif de la réussite de l'entretien Campus France. Il est conseillé, par exemple, de contrôler son débit de parole pendant l'entretien afin d'être intelligible et d'adopter un registre formel, mieux adapté à la situation d'entretien. De même que l'enseignante recommandera aux apprenants de prendre des initiatives pendant l'entretien et d'avoir un discours fluide qui ne donne pas l'impression de réciter un texte.

Le contrat de réussite présente une colonne intitulée « l'enseignante m'évalue et propose » où sont exposés les exercices ainsi que les activités recommandées pour faire progresser la compétence concernée. La remédiation fait partie intégrante du contrat de réussite.

Comme il est possible de le constater dans les documents « Contrat de réussite rempli par un apprenant et un enseignant à titre d'exemple » (annexes 4 et 5), tout est mis en œuvre pour qu'une préparation complète à l'entretien Campus France soit effectuée dans le cadre du cours afin que l'apprenant puisse montrer la solidité de ses connaissances sur le programme de ses études et prouver sa motivation.

Les apprenants « témoins », Jacky Chan et Lucy Liu, se voient proposer par l'enseignante des stratégies de communication pour palier leurs difficultés en linguistique, en recourant aux synonymes et aux périphrases, qui sont nécessaires pour enrichir leur élocution, mais également pour éviter toutes erreurs pouvant provoquer des malentendus.

Et ainsi de suite : des exercices sur les connecteurs logiques peuvent être proposés aux apprenants afin de palier une faiblesse dans l'agencement d'une description ou la construction de phrases complexes, phrases complexes qui mettront en valeur le discours.

L'entretien étant à l'oral, nous avons choisi d'axer la remédiation sur l'oral également et ainsi permettre aux apprenants de s'entraîner au maximum afin d'être plus à l'aise le jour de l'entretien réel.

Les apprenants devant tous avoir obtenu le DELF B2 avant de participer au module, certaines connaissances et compétences sont attendues à un niveau précis. Chaque apprenant ayant un niveau de compétences qui lui est propre, nous avons opté pour une remédiation basée sur le modèle de la pédagogie différenciée, et donc, personnalisée avec une progression croissante de la difficulté des exercices à réaliser.

Pour les compétences ayant un indice de 1, il est d'abord proposé à l'apprenant, le jour de la remise du contrat de réussite rempli, des exercices écrits à réaliser en dehors des séances de façon à combler plus rapidement ses lacunes et ainsi pouvoir se concentrer sur la remédiation orale en classe.

Pour les compétences ayant un indice de 3, la compétence étant très bien acquise, aucune remédiation n'est proposée, celle-ci est considérée comme un point fort de l'apprenant, et ce dernier aura donc un rôle support auprès de ses camarades, toujours dans un souci de favoriser l'entraide.

Tous les exercices proposés sont à réaliser en binôme durant la séance et adoptent le schéma : un apprenant maîtrisant la compétence pose les questions et évalue un apprenant qui doit renforcer cette compétence, puis inversement des rôles pour l'exercice suivant, et ainsi de suite. L'alternance à chaque exercice permet de s'assurer que chaque apprenant ait la possibilité de pratiquer de façon plus équitable que si un apprenant travaillait sur toutes ses compétences à développer à la suite avant de passer à l'autre apprenant, sachant que 30 minutes par séance, seulement, sont consacrées à cette partie.

Durant cette phase de remédiation, l'enseignante n'a qu'un rôle d'observatrice et circule parmi les binômes pour qu'ils puissent faire appel à elle en cas de besoin et pour s'assurer du bon déroulement de l'activité.

Conclusion

La conception de cette évaluation a été très formatrice dans notre apprentissage, et ce, à plusieurs niveaux. En effet, tout au long de notre cursus scolaire, nous n'avons connu toutes les trois que des évaluations normatives et sommatives, il nous a donc semblé nécessaire de nous familiariser et de nous concentrer, pour ce dossier, sur la conception d'une évaluation formative afin d'apprendre à connaître et maîtriser ce type d'évaluation pour pouvoir la mettre en pratique dans le futur. Les méthodes d'évaluation ayant évolué, il était important que nous sachions nous y adapter. Le fait de concevoir une évaluation préparatoire à une seconde évaluation a également été d'un très grand intérêt pour nous, car cela nous a permis de nous rendre compte du travail de préparation nécessaire dans ce genre de situation que nous sommes susceptibles de rencontrer régulièrement lors de notre enseignement à des apprenants préparant un diplôme. Cette évaluation nous a également permis d'effectuer une combinaison de trois types d'évaluations (autoévaluation, coévaluation et hétéroévaluation), dont deux auxquelles nous étions moins habituées, ce qui nous a donné la possibilité de voir leur complémentarité et leurs différentes qualités permettant d'aider au développement des compétences des apprenants. Nous avons également pu découvrir les avantages pédagogiques du contrat de réussite en apprenant à le réaliser et à l'utiliser.

Du point de vue des difficultés rencontrées lors de la réalisation de l'évaluation, nous en avons relevé deux, mais nous avons réussi à nous y adapter. La première concerne le type d'évaluation choisi. Dû à notre expérience d'apprenantes, il nous a fallu changer de façon de voir l'évaluation et oublier nos certitudes afin de pouvoir accepter le fait qu'une évaluation peut être formative et non notée, tout en étant valide, utile et importante pour l'apprentissage. La seconde se rapporte au contexte choisi. Nous étant appuyées sur un entretien existant réellement, nous avons un cadre réaliste à respecter, ce qui a un peu limité notre créativité et nous a obligées à vérifier régulièrement la compatibilité entre nos idées et la réalité.

SITOGRAPHIE

Pour la séance de simulations d'entretiens évalués :

CIEP, *Manuel des examinateurs*, http://piaf.ciep.fr/_DELFDALF/Documents/manuel_examineur-correcteur.pdf, consulté le 25/03/2017

Pour la conception des questions :

Segarra André, « Les cinq clefs de l'entretien Campus France », <https://www.youtube.com/channel/UCfB-sK2G4Cd9BVcPMTeZFIw>, consulté le 03/03/2017

Pour l'introduction du contexte :

Campus France en Chine : Le principe de l'entretien d'évaluation et la procédure : <http://www.chine.campusfrance.org/fr/515>, consulté

BIBLIOGRAPHIE

Conseil de l'Europe, *CECRL*, Paris, Editions Didier, 2005, 2016.

ANNEXE 1 : CONTRAT DE RÉUSSITE VIERGE

Nom :	Mon contrat de réussite			1	Déjà un peu
Prénom :	commencé le :			2	Bien
				3	Très bien
Mes difficultés					Ce qui montrera mes progrès
<u>Je m'évalue</u>	<u>Ce que je ne sais pas encore bien faire</u>		<u>L'enseignante m'évalue et propose</u>		<u>Ce que je devrai savoir faire dans cinq cours</u>
1	Utiliser un vocabulaire varié et employer des périphrases				Mettre en valeur mes propres projets lors de l'entretien
2	Produire des phrases complexes (subordonnées, coordonnées, juxtaposées)				Savoir mettre en valeur ma maîtrise du français lors de l'entretien
3	Éviter des erreurs pouvant engendrer un malentendu				L'utilisation de mots incorrects ne doit pas gêner la compréhension de l'examineur
4	Avoir une prononciation claire malgré quelques hésitations				Savoir gérer son stress pour être intelligible par l'examineur
5	Être capable de poser des questions pour obtenir des précisions				Être capable d'interagir en entretien pour clarifier une question
6	Faire une description détaillée, un récit clair				décrire mes projets scolaires, professionnels et mes attentes personnelles
7	Être capable d'argumenter sur des points importants à l'aide de détails et d'exemples significatifs				Expliquer mes motivations liées à mes projets professionnels
8	Adopter un niveau d'expression formel				Adopter un registre d'expression adapté à un entretien
9	Être capable de répondre spontanément				Être capable de répondre à des questions imprévues lors de l'entretien
10	Prendre des initiatives et élargir une discussion				Pousser la discussion au-delà des réponses attendues par l'examineur
11	Faire preuve de maturité				Donner une bonne impression lors de l'entretien

ANNEXE 2 : QUESTIONS POSÉES LORS DE LA SIMULATION DE L'ENTRETIEN À VISÉE ÉVALUATIVE

Lors de l'entretien de Campus France, chaque étudiant est susceptible de répondre à trois ou quatre questions, comprenant deux ou trois questions prévisibles et une question imprévisible s'appuyant sur le CV de l'étudiant ou sur la spécialité qu'il souhaite étudier en France.

La simulation de l'entretien est soumise à ces contraintes.

Questions sur la motivation et le projet professionnel
Quelles études avez-vous suivies en Chine ?
En quoi faire des études en France est-il bénéfique pour trouver un travail en Chine ?
Dans quelle ville allez-vous habiter pendant vos études ?
Comment allez-vous faire pour financer vos études ?
Pensez-vous travailler en France pendant vos études ?
Quel(s) loisir(s) pratiquez-vous pendant votre temps libre ?
Sur quel sujet voulez-vous faire votre mémoire ?
Quelles sont les matières que vous préférez ?
Quelles difficultés pensez-vous rencontrer durant vos études en France ?
Pourquoi avez-vous décidé de faire des études d'architecture ?
Pourquoi voulez-vous faire vos études dans cette école ?
Quels sont vos points forts pour travailler dans l'architecture ?
Avez-vous déjà travaillé dans une agence d'architecture ?
Quel intérêt avez-vous à étudier l'architecture dans une école française ?
Pourquoi avez-vous choisi le domaine de l'architecture ?
Quel(s) domaines(s) culturel(s) vous intéresse(nt) le plus en dehors de l'architecture ?
Sur quel genre de projets architecturaux voulez-vous travailler ?

Questions spécifiques sur l'architecture
Quel est votre architecte préféré ? Et pourquoi ?
Si vous deviez faire un mémoire sur un architecte, lequel choisiriez-vous ?
Que pensez-vous de la Fondation Louis Vuitton ?
Que pensez-vous de la Pyramide du Louvre ?
Pouvez-vous me donner votre avis sur l'Opéra de Shanghai ?
Quelles sont, d'après vous, les différences majeures entre l'architecture française et l'architecture chinoise ?
Pouvez-vous me citer le nom d'un grand architecte français ?
Que pensez-vous de l'architecture moderne ?
Dans quelle agence d'architecture envisagez-vous de faire votre stage de fin d'études ?
Quel est votre projet architectural français/chinois favori ?

Par souci de vraisemblance, les enseignantes conduisent la simulation d'entretien selon les modalités imposées par Campus France en s'appuyant sur des questions types qui peuvent surgir lors de ces entretiens. Ce respect des modalités au niveau du questionnement permet notamment à l'enseignante de pouvoir évaluer en direct les performances et les connaissances des apprenants.

Les questions ont été conçues pour mettre en évidence le niveau de compétences langagières des apprenants. Ouvertes, ces questions permettent à l'apprenant de répondre selon ses propres compétences, soit par une phrase courte, soit par un discours de plusieurs phrases. Il ne tient qu'à lui de faire montre de son niveau.

La première série de questions est thématisée et offre à l'apprenant l'opportunité d'explicitier ses motivations et d'exposer la construction de son projet professionnel. Ces questions permettent à l'apprenant de justifier son séjour en France et son choix universitaire.

Cette première série est également important sur la plan humain car l'examineur a la responsabilité d'évaluer le degré d'autonomie de l'apprenant et sa capacité à vivre dans un pays étranger.

La seconde série de questions est thématisée selon l'orientation professionnelle des apprenants, ici, l'architecture. Imprévisibles ces questions permettent d'évaluer la capacité de l'apprenant à créer des phrases.

ANNEXE 3 : GRILLE D'ÉVALUATION

COMPÉTENCES ÉVALUÉES		NIVEAU	COMMENTAIRES	ACTIVITÉS DE REMÉDIATION PROPOSÉES
COMPÉTENCES LEXICALES ET GRAMMATICALES				
Utiliser un vocabulaire varié et employer des périphrases	Étendue du vocabulaire			
	Connaissance des synonymes et des antonymes			
	Éviter la répétition			
Produire des phrases complexes (subordonnées, coordonnées, juxtaposées)	Utilisation de connecteurs logiques			
	Articulation des propositions et des phrases			
	Utiliser des constructions variées de manière appropriée			
Éviter des erreurs pouvant engendrer un malentendu	Surveiller le discours			
	Corriger les lapsus et les erreurs			
	Recourir aux synonymes et périphrases			

COMPÉTENCES PRAGMATIQUES				
Faire une description détaillée, un récit clair	Savoir structurer le discours			
	Mettre en relief			
	Expliquer les motivations et les choix			
Être capable d'argumenter sur des points importants à l'aide de détails et d'exemples significatifs	Citer des exemples			
	Exprimer l'importance ou la banalité			
	Savoir justifier			

COMPÉTENCES SOCIOLINGUISTIQUES				
Adopter un niveau d'expression formel	Maîtriser le registre formel			
	Utilisation du conditionnel dans les formules de politesse			

COMPÉTENCES INTERACTIONNELLES				
Avoir une prononciation claire malgré quelques hésitations	Elocution/prononciation/intonation claire et spontanée			
	Contrôler le débit de paroles			

Être capable de poser des questions pour obtenir des précisions	Interagir pour obtenir des informations et des explications			
	Maîtriser différents types de questions			
	Formuler des questions claires et adapté au contexte			
Être capable de répondre spontanément	Aisance			
	Cibler les points essentiels			
	Savoir organiser sa réflexion			
Prendre des initiatives et élargir une discussion	Savoir rebondir sur ce qui a été dit			
	Susciter l'avis de l'interlocuteur			
	Savoir gérer l'imprévu			

COMPÉTENCES PARAVERBALES

Faire preuve de maturité	Capacité d'écoute			
	Gestuelle en adéquation avec la parole			
	Politesse			

ANNEXE 4 : CONTRAT DE RÉUSSITE REMPLI PAR UN APPRENANT ET UNE ENSEIGNANTE À TITRE D'EXEMPLE

Nom : <i>CHAN</i>		Mon contrat de réussite commencé le : <i>20 juin 2017</i>		1	Déjà un peu
Prénom : <i>Jacjy</i>				2	Bien
				3	Très bien
Mes difficultés				Ce qui montrera mes progrès	
<u>Je m'évalue</u>		<u>Ce que je ne sais pas encore bien faire</u>		<u>L'enseignante m'évalue et propose</u>	
<u>Ce que je devrai savoir faire dans cinq cours</u>					
1	2	Utiliser un vocabulaire varié et employer des périphrases	2	Faire des exercices de compréhension écrite à partir de textes sur l'architecture ou de présentation de projets professionnels	Mettre en valeur mes propres projets lors de l'entretien
2	2	Produire des phrases complexes (subordonnées, coordonnées, juxtaposées)	3		Savoir mettre en valeur ma maîtrise du français lors de l'entretien
3	1	Éviter des erreurs pouvant engendrer un malentendu	1	Exercices d'appariement (associer à des définitions, périphrases, retrouver un mot)	L'utilisation de mots incorrects ne doit pas gêner la compréhension de l'examineur
4	3	Avoir une prononciation claire malgré quelques hésitations	2	Activités en groupe ou en binôme autour d'exercices de diction et d'articulation	Savoir gérer son stress pour être intelligible par l'examineur
5	3	Être capable de poser des questions pour obtenir des précisions	3		Être capable d'interagir en entretien pour clarifier une question
6	2	Faire une description détaillée, un récit clair	2	Faire des exposés et exercices sur connecteurs logiques	décrire mes projets scolaires, professionnels et mes attentes personnelles
7	2	Être capable d'argumenter sur des points importants à l'aide de détails et d'exemples significatifs	1	Exercices de reconstitution d'une argumentation et de compréhension de textes	Expliquer mes motivations liées à mes projets professionnels
8	2	Adopter un niveau d'expression formel	3		Adopter un registre d'expression adapté à un entretien
9	3	Être capable de répondre spontanément	2	Favoriser la discussion en groupe et la simulation d'entretien	Être capable de répondre à des questions imprévues lors de l'entretien
10	2	Prendre des initiatives et élargir une discussion	3		Pousser la discussion au-delà des réponses attendues par l'examineur
11	3	Avoir une attitude responsable	3		Donner une bonne impression lors de l'entretien

ANNEXE 5 : CONTRAT DE RÉUSSITE REMPLI PAR UN APPRENANT ET UNE ENSEIGNANTE À TITRE D'EXEMPLE

Nom : <i>LIU</i>		Mon contrat de réussite commencé le : <i>20 juin 2017</i>		1	Déjà un peu
Prénom : <i>Lucy</i>				2	Bien
				3	Très bien
Mes difficultés				Ce qui montrera mes progrès	
<u>Je m'évalue</u>		<u>Ce que je ne sais pas encore bien faire</u>		<u>L'enseignante m'évalue et propose</u>	
				<u>Ce que je devrai savoir faire dans cinq cours</u>	
1	2	Utiliser un vocabulaire varié et employer des périphrases	3		Mettre en valeur mes propres projets lors de l'entretien
2	2	Produire des phrases complexes (subordonnées, coordonnées, juxtaposées)	2	Exercices écrits et oraux de reformulation ou structuraux	Savoir mettre en valeur ma maîtrise du français lors de l'entretien
3	1	Éviter des erreurs pouvant engendrer un malentendu	1	Exercices d'appariement (associer à des définitions, périphrases, retrouver un mot)	L'utilisation de mots incorrects ne doit pas gêner la compréhension de l'examineur
4	3	Avoir une prononciation claire malgré quelques hésitations	3		Savoir gérer son stress pour être intelligible par l'examineur
5	1	Être capable de poser des questions pour obtenir des précisions	2	Simulations en binôme d'un entretien	Être capable d'interagir en entretien pour clarifier une question
6	2	Faire une description détaillée, un récit clair	2	Faire des exposés et exercices sur connecteurs logiques	décrire mes projets scolaires, professionnels et mes attentes personnelles
7	2	Être capable d'argumenter sur des points importants à l'aide de détails et d'exemples significatifs	3		Expliquer mes motivations liées à mes projets professionnels
8	2	Adopter un niveau d'expression formel	2	Exercices à partir de textes à coquilles	Adopter un registre d'expression adapté à un entretien
9	2	Être capable de répondre spontanément	3		Être capable de répondre à des questions imprévues lors de l'entretien
10	1	Prendre des initiatives et élargir une discussion	1	Montrer des vidéos pour les sensibiliser sur le déroulement d'un bon entretien	Pousser la discussion au-delà des réponses attendues par l'examineur
11	3	Avoir une attitude responsable	2	Simulations en binôme d'un entretien	Donner une bonne impression lors de l'entretien

ANNEXE 6 : FICHE D'AUTOÉVALUATION DU DOSSIER

Nom du groupe / étudiants : DELAMING : Amélie Cellier, Delphine Lacombe et Ming Liu					
	Pas (suffisamment) réalisé.	*			
	A peu près réalisé.	**			
	Bien réalisé.	***			
	Super bien réalisé !	****			
1.	Le dossier qui présente l'évaluation				
	Le contexte d'enseignement est décrit (apprenant, lieu, niveaux...).	*	**	***	****
	L'objectif principal de la séquence et les objectifs secondaires (linguistiques, communicatifs, culturels...) sont clairement formulés.	*	**	***	****
	La présentation du contenu des séances permet de comprendre le déroulement de la séquence et repérer où se situe l'évaluation.	*	**	***	****
	Le type de l'évaluation est précisé (DST, oral... autoévaluation, évaluation diagnostique, formative, sommative...).	*	**	***	****
	Le texte comprend des références théoriques (présentes dans la bibliographie).	*	**	***	****
	Les modalités de passations sont précisées (durée, organisation particulière, consignes à l'oral...).	*	**	***	****
	Les choix opérés pour l'évaluation créée sont explicités.	*	**	***	****
	Le dossier comprend des suggestions dans la préparation pour l'évaluation et/ou les indications de révisions.	*	**	***	****
	Le dossier comprend des suggestions dans la mise en place de remédiation éventuelle.	*	**	***	****
	Le dossier est original.	*	**	***	****
2.	L'évaluation créée, proposée aux apprenants				
	L'évaluation est réalisable, telle quelle, pour le public visé.	*	**	***	****
	L'évaluation est cohérente par rapport aux objectifs de séquence.	*	**	***	****
	Le degré de la difficulté est adapté au niveau linguistique des apprenants.	*	**	***	****
	Les consignes sont clairement formulées.	*	**	***	****
	L'évaluation propose un enchaînement d'activités pertinent et adapté.	*	**	***	****
	Les exercices sont en lien thématique avec la séquence.	*	**	***	****
	La durée des activités est satisfaisante et réaliste.	*	**	***	****
	L'évaluation est motivante pour les élèves.	*	**	***	****
	L'évaluation est bien présentée (mise en page, police...).	*	**	***	****
	L'évaluation est précédée d'une proposition de préparation (conseils aux élèves, mot sur l'agenda, recommandations, activités préparatoires...)	*	**	***	****

	L'évaluation comprend une adaptation ou une réflexion pour les apprenants à besoins spécifiques (dyslexiques, malentendant...) ou de niveaux hétérogènes (pédagogie différenciée)	*	**	***	****
	L'évaluation est accompagnée d'un corrigé précis.	*	**	***	****
	L'évaluation est accompagnée d'un barème (notes, compétences...).	*	**	***	****
	L'évaluation est suivie d'une proposition de remédiation pertinente.	*	**	***	****
	Des efforts ont été fournis sur la production de matériel pour l'évaluation (enregistrement audio, outil innovant, usage des TICE, jeux...).	*	**	***	****
3.	L'organisation et la rédaction du dossier				
	Sa rédaction est parfaitement correcte (orthographe, lexicque et syntaxe).	*	**	***	****
	Sa mise en page est régulière et cohérente.	*	**	***	****
	Le dossier s'appuie sur un cadre théorique (bibliographie).	*	**	***	****
	Le dossier comporte un résumé qui le présente (100 mots maximum).	*	**	***	****
	Les annexes comprennent la coévaluation et l'autoévaluation renseignée.	*	**	***	****

COMMENTAIRES : les lignes non remplies ne sont pas pertinentes pour notre dossier

ANNEXE 7 : COMMENTAIRES DE COÉVALUATION DU DOSSIER

Commentaire N°1 :

Le contexte d'enseignement est intéressant et les contrats proposés sont pertinents. Pour la dernière partie des questions posées par les examinateurs, je vous propose de donner des exemples des réponses ainsi que d'évaluer ces réponses selon une grille d'évaluation notant de compétences différentes avec des points précis. Un bon départ, bon courage les filles !

Commentaire N°2 :

C'est un bon travail, du point de vue de sa pertinence concernant les questions imaginaires lors de la simulation d'entretien, l'objectif travaillé est à la fois précis et cohérent à la réalité, le type d'évaluation (coévaluation) est convenable à la forme binaire de l'entretien, le remédiation de l'enseignant est efficace.

Commentaire N°3 :

- 1. Le dossier est très beau et structuré.**
- 2. Le contexte d'enseignement choisi est intéressant.**
- 3. Les cours, les objectifs ainsi que le contenu du contrat de réussite proposés sont tous adaptés au contexte d'enseignement.**
- 4. Les questions spécifiques à l'architecture proposées à la fin sont pertinentes et intéressantes, qui pourraient aider les apprenants à mieux préparer l'entretien.**
- 5. La remédiation est précise et pertinente.**

Ce que je ne comprends pas :

- 1. Comment se déroule la co-évaluation parmi les apprenants ? (4 groupes en même temps sous la surveillance de l'enseignant ?)**

Petit conseil :

- 1. Vous pourriez ajouter la rédaction de CV ou de lettre de motivation dans le contrat, parce que cela pourrait aussi être une difficulté pour les apprenants étrangers.**